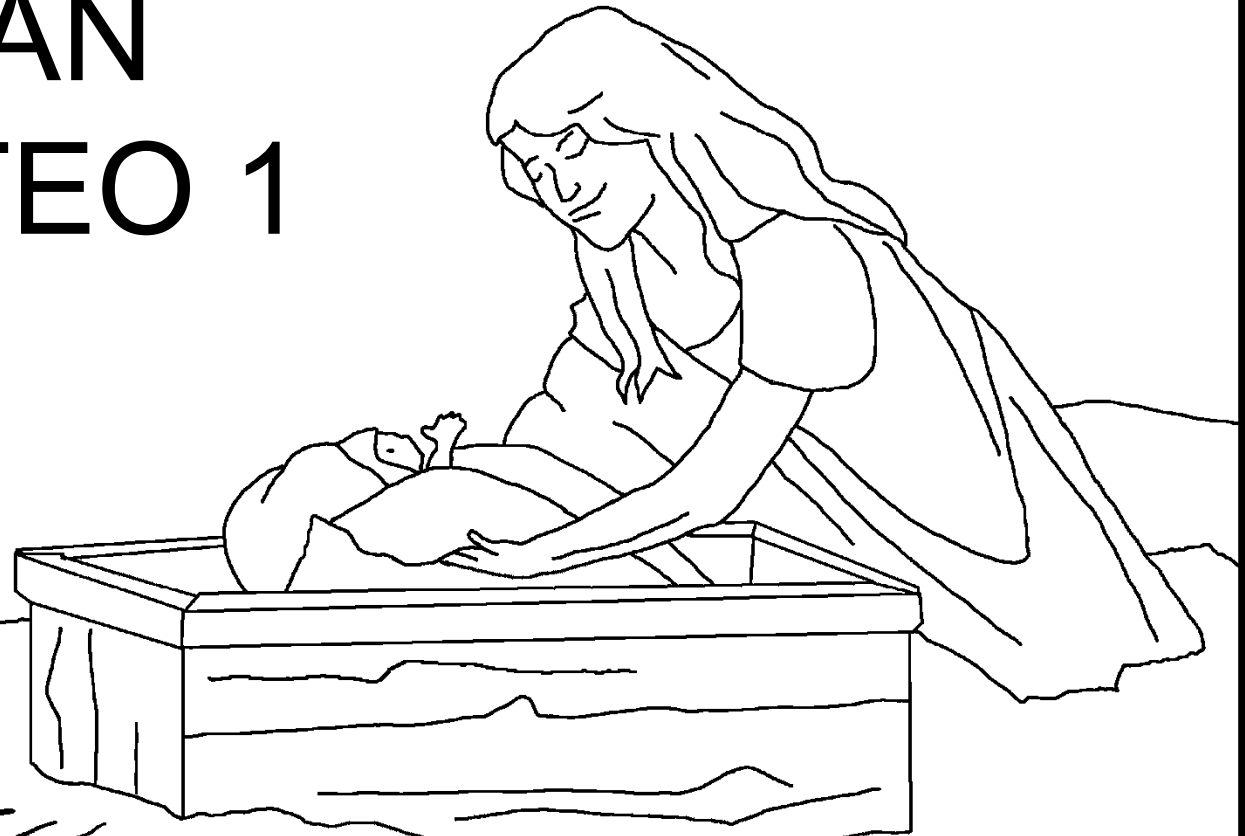


www.BibleForChildren.org

SAN MATEO 1



Ta sa iñu yoo sa ñoho zehe ña Elisabet, ta ziqui i tasi ra
Ndyoo sii ángel Gabriel ndya nu cu si Galilea ndya
minoo ñuu sa nañi Nazaret vatyi cua cahan ra sihin
minoo ñaha yoco sa cuñi tindaha sihin minoo ra sa nañi
José. Ra rey David i cuu ñiyivi sahnú sii ra ta sa naha.
Ta ñaha cuan, María nañi ña.



Ta i catyi tucu ángel cuan sihin ña:
Ma yuhun María vatyi saha xaan ra
Ndyoo sa vaha suun. Cua coo
minoo zehun. Ta Jesús cua
zacunañun sii ra. Cahnú xaan
cua cuu ra, ta cua cunañi ra
Zehe ra Ndyoo ra cahnú ca.
Ta cua zacuu ra Ndyoo minoo
rey sii ra tañi i cuu ra David, ñiyiví
sii ra ta sa naha. Ta cua cundyaca
ñaha ra sii ñiyiví hebreo tandihí cuii
tyiemvu. Ta ma ndihí maa sa ndyaca

ñaha ra. Catyi ángel cuan.



Tacuan ta i ndaca tuhun ña María sii
ángel, ta catyi ña: ¿Yozo caa cuu si
cuhva ya vatyi tañaha ca coo yïi?
Catyi ña. Ta i catyi ángel cuan sihin
ña: Tatyí li maa ra Ndyoo cua
quisi zícun. Ta tundyee iñi sii
Zutu mañi yo cua coo
suhun. Yucuan cuenda
lee sa cua cacu
cuan cua cunañi ra
Zehe ra Ndyoo.



Ta quivĩ cuan numi ñi i quita ña María, ta yatyí
xaan cuahan ña minoo ñuu nu maa yucu ñi
cuu si, nu cu si Judea. Ta i quihvĩ ña vehe ra
Zacarías, ta i saha ña minoo
nacumi sii ña Elisabet. Ta
cuhva sa siñi ña Elisabet
sa cahan ña María ta i
natyoño lee sa ñoho sisi
ña, ta i situ cuii Tatyí li
sii ña. Ta saa xaan i
cahan ña, ta catyí ña:
Cuaha ca sa vaha saha
ra Ndyoo suun ta ziqui
sii tandihĩ inga ñuzihĩ.

Ta saha xaan ra sa
vaha sii zehun sa ñoho sisun.



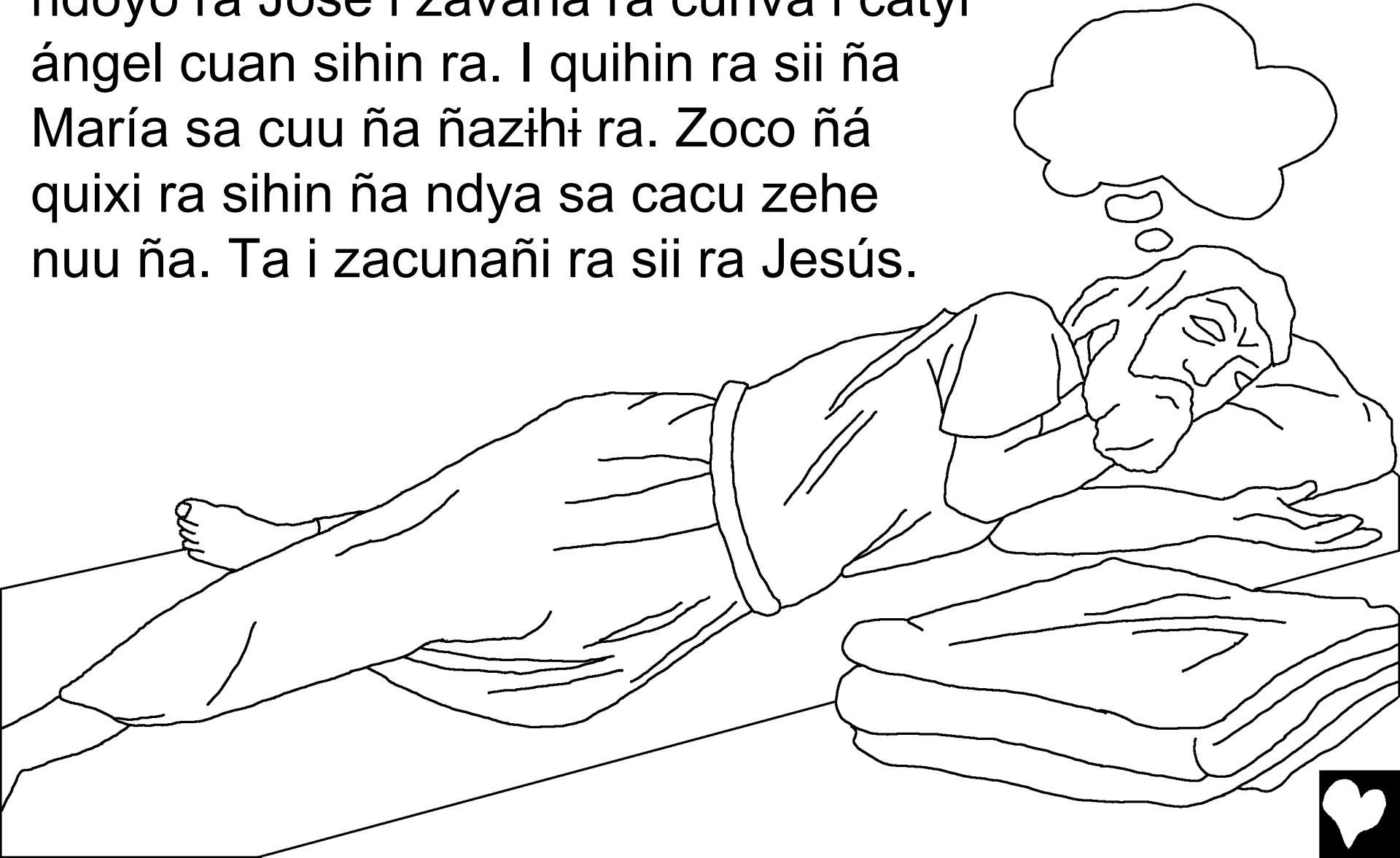
Ihya cuu cuhva i cacu ra Jesucristo.
Sa cundaa tyiño ña María zihĩ
ra Jesús sihin minoo ra sa
nañi José, zoco cumañi ca
ndu-ĩn ñu ta i sito ña vatyi sa
ñihi ña minoo zehe sa
cuenda Tatyí li maa ra
Ndyoo. Ta ra José,
ra cua cuu yĩ ña, i
cua ra minoo ra ndoo xaan,
ta ñá cuñi ra zandoo ra
sii ña minoo cuhva sa cua
cahan xaan ñiyivĩ sii ña.
I cuñi ra vatyi cua natani
xehe tutu ñu.



Zoco cuhva sa nacañi xaan iñi ra yozo caa cua zavaha
ra, i quituu minoo ángel ra Ndyoo nuu ra sisi ñimahna,
ta i catyi ángel cuan sihin ra: José, ñiyivi
sii ra David, ma yuhun ta cuhun sii ña
María sa cuu ña ñazihun vatyi zehe
ña sa cua cacu cuu zehe Tatyí li ra
Ndyoo. Cua cacu zehe ña.



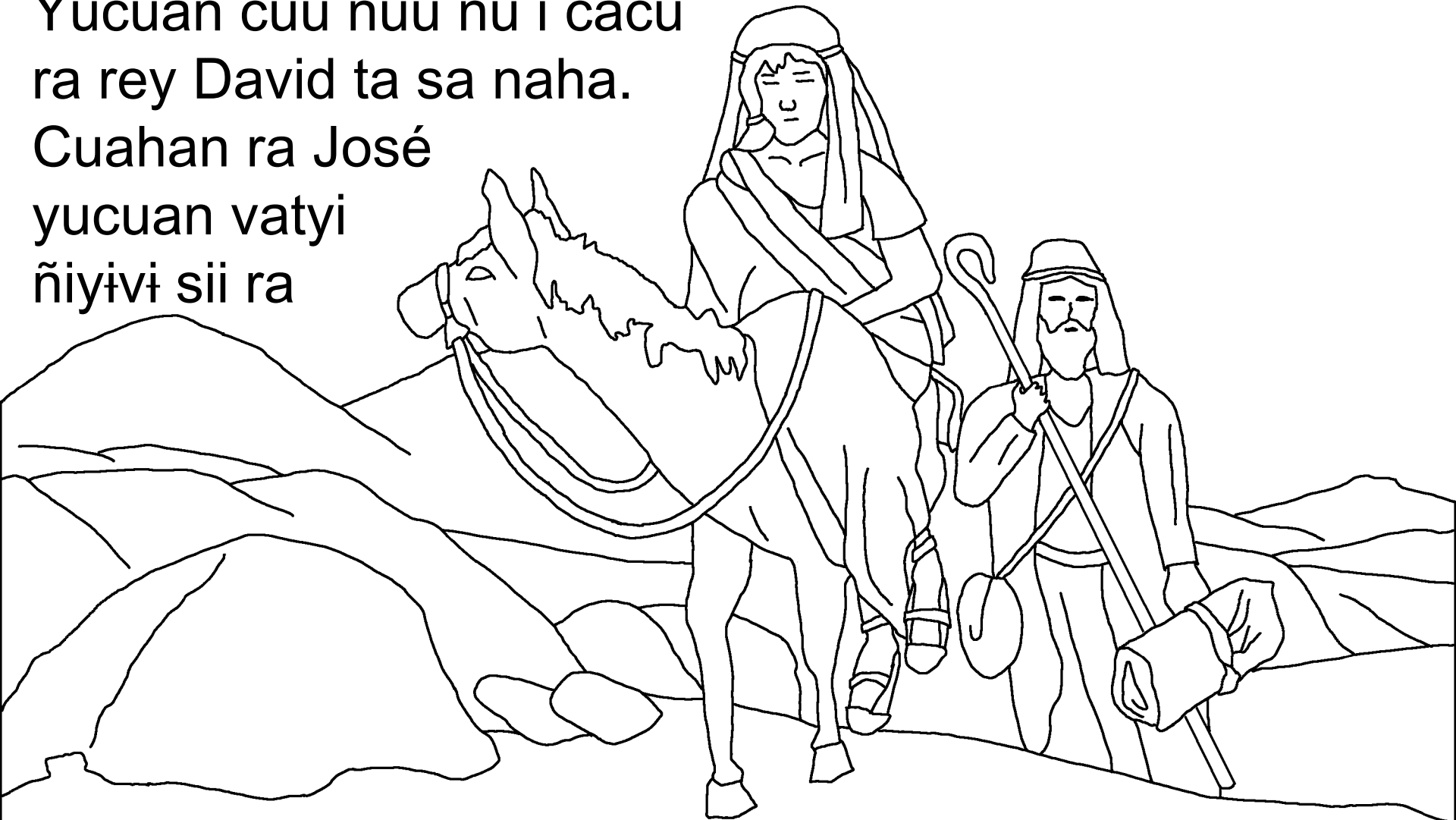
Ta cua cunañi ra Jesús vatyí cua zandasi ra cuatyí ñiyiví cuñi sii ra. Tacuan i catyí ángel. Ta cuhva sa ndoyo ra José i zavaha ra cuhva i catyí ángel cuan sihin ra. I quihin ra sii ña María sa cuu ña ñazihi ra. Zoco ñá quixi ra sihin ña ndya sa cacu zehe nuu ña. Ta i zacunañi ra sii ra Jesús.



Ta quivĩ cuan sicoo minoo ra ndyaca ñaha sa nañi
Augusto, ta i tasi ra tyiño vatyĩ cua coo minoo censo sii
tandihi ñiyivĩ ñuu ñiyivĩ. Ta
tahan si cunuhu tandihi
ñiyivĩ ñuu ñu vatyĩ
cua cuhva ñu zivĩ
ñu yucuan.



Yucuan cuenda i quita ra José nu cu si Galilea ñuu
Nazaret, ta cuahan ra nu cu si Judea ndya ñuu Belén.
Yucuan cuu ñuu nu i cacu
ra rey David ta sa naha.
Cuahan ra José
yucuan vatyi
ñiyiví sii ra



David cuu sii ra.



Cuahan ra sa cua cuhva ra ziṽ ra sihin ña María vatyí
sa cuñi tindaha ñu. Ta sa cuñi cacu
zehe ña María.



Ta nñi ñi sa ndyaa ñu
yucuan, ta i tahan si
quivi cacu zehe ña.



Ta i zacacu ña sii zehe ña, ra nuu, ta i zucu ña zahma
sii ra. Ta i saqui ña sii ra sisi minoo canua nu sasi quitĩ
vatyi ñá ñihi ñu minoo vehe
cundyaa ñu vatyi ña nuña
ca vehe hotél.



Yatyi ñuu cuan yucu zuhva ra sisi cuhu vatyi zacuenda
ra sii quiti zono ra sa sa cuaa. Ta zana ñi iñi ra ta i
quituu minoo ángel Ndyoo nu yucu ra.

Ta sa ndisi sii Zutu mañi yo i

zandundisi
si nacahnu
nu yucu ra,
ta i yuhu
xaan ra.



Ta i catyi ángel cuan sihin ra: Ma yuhu ndo vatyi vasi
nacatyí minoo sa vaha xaan sihin ndo. Zî xaan cua cuñi
tandihi ñiyivi sa cuenda si. Vatyí vityi i
cacu minoo ra ñuu ra David.



Vasi ra sa
cuenda
maa ndo
vatyi cua
zacacu

ra sii
ñiyivi.



Ra Cristo cuu ra, ta ra ndyaca ñaha sii yo. Ta ihya cuu
cuhva cua nacoto ndo sii ra. Cua nañihi ndo sii lee
cuan zucu ra zahma, ta catuu ra sisi
minoo canua.



Ta zuun ñi caa cuhva cuan i saa cuaha xaan ca ángel
sihin ángel cuan. Ta zacahnu ángel cuan
sii ra Ndyoo, ta catyi ra: Cahnu xaan
cuu maa ra Ndyoo ra
ndyaa



gloria, ta nacoo
sa vaha ta sa
taxi sii ñiyivi

ñuu ñiyivi. Catyi ángel cuan.



Ta ziqui cua nanuhu ángel cuan ndya gloria, ta i catyi ra zacuenda mvee sihin tahan ra: Coho yo Belén. Cua ndyehe yo ñaa sa cuu cuhva i zacoto ra Ndyoo sii yo.



Ta numi xaan cuahan ra, ta saa ra ñuu Belén, ta i
nañihi ra sii ña María sihin ra José. Ta catuu lee
cuan sisi canua. Ta sa yaha i ndyehe ra sii lee
cuan, ta i nacatyí ra cuhva i catyi ángel cuan sihin
ra sa cuenda lee cuan.



I cacu ra Jesús ñuu Belén nu cu si
Judea quivi i cuu ra Herodes rey
yucuan. Ta ñuu Jerusalén i saa
zuhva ra sito xaan cahvi. Mago
nañi ra. Ityi caña ñicandyi i
quisi ra. Ta i
ndaca

tuhun ra: ¿Ndyamaa
iyo ra i cacu sa cuu ra rey cuenda
ñiyivi hebreo? Ityi caña ñicandyi
ndyaa ndi, ta i ndyehe ndi minoo
tiño sa cuu cuenda ra. Ta vasi ndi
vatyi cua zacahnu ndi sii ra. Catyi ra.



Ta ziqui xehe ñi i cana ra
Herodes sii ra mago cuan,
ta i ndaca tuhun ra sii ra
ña a cuhva quituu tiño o
cuan. Ta ziqui i tasi ra sii ra
ndya ñuu Belén, ta catyi ra:
Nanducu vaha xaan ndo sii
ra luhlu cuan. Ta tatu sa
nañihi ndo sii ra, zacoto ndo
sii, vatyi cua cuhun tuqui, ta
cua zacahni
sii ra.



Ta sa siñi ra mago cuan sa i catyi rey cuan, i quihin ra
ityi cuahan ra. Ta tiño sa i ndyehe ra ityi caña ñicandyi,
cuahan ti ityi nuu ra ndya i saa ti ta
sicuiñi ti nu ndyaa lee cuan. Ta i
quihvi ra sisi vehe, ta i ndyehe
ra sii lee cuan sihin ña María
zihí ra. Ta i sicuiñi
siti ra, ta zacahnu
ra sii ra Jesús.

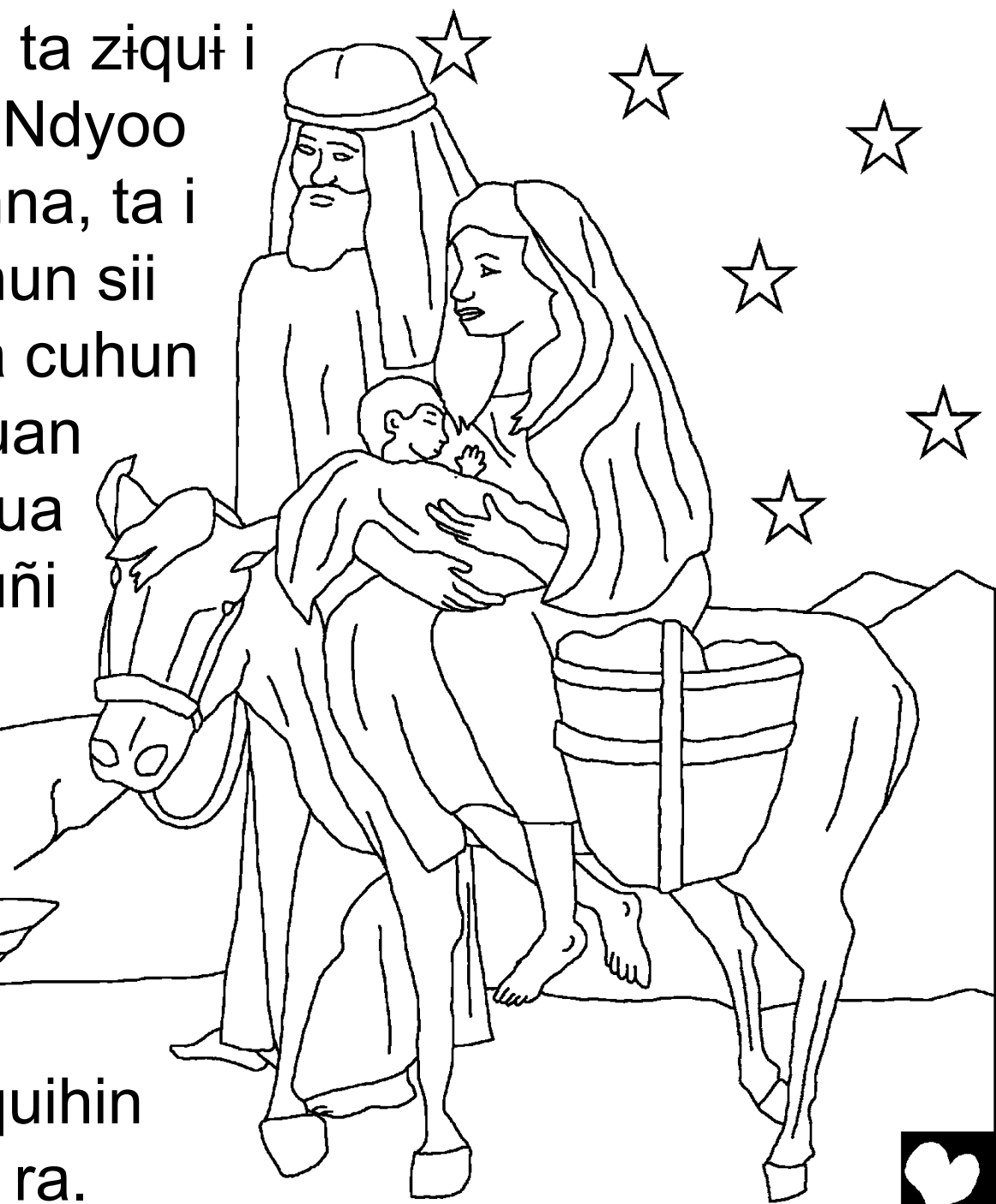


Ta ziqui i nuña ra ndaha tyiño ra, ta i saha maa ra xuhun
cuaan, ta cutu ta ndutya vixi. Ta sa yaha ndyehe ra sii ra
Jesús, ta ziqui zñin ityi i cua nuhu ra
ndya ñuu ra vatyi i zacoto minoo
ángel ra Ndyoo sii ra sisi
ñimahna vatyi ma cunanuhu
ra nu ndyaa
ra Herodes.



Cuahan ra mago cuan ta ziqui i
quituu minoo ángel ra Ndyoo
nuu ra José sisi ñimahna, ta i
catyi si: Nduvita ta cuhun sii
ra luhlu ta sii zihí ra, ta cuhun
ndo ndya Egipto. Yucuan
ndoo ndo ndya quivi cua
catyi sihin ndo vatyi cuñi
cahñi ra Herodes sii
ra luhlu. Tacuan i

catyi ángel cuan ta
i nduvita ra José, ta i quihin
ra sii ra luhlu ta sii zihí ra.



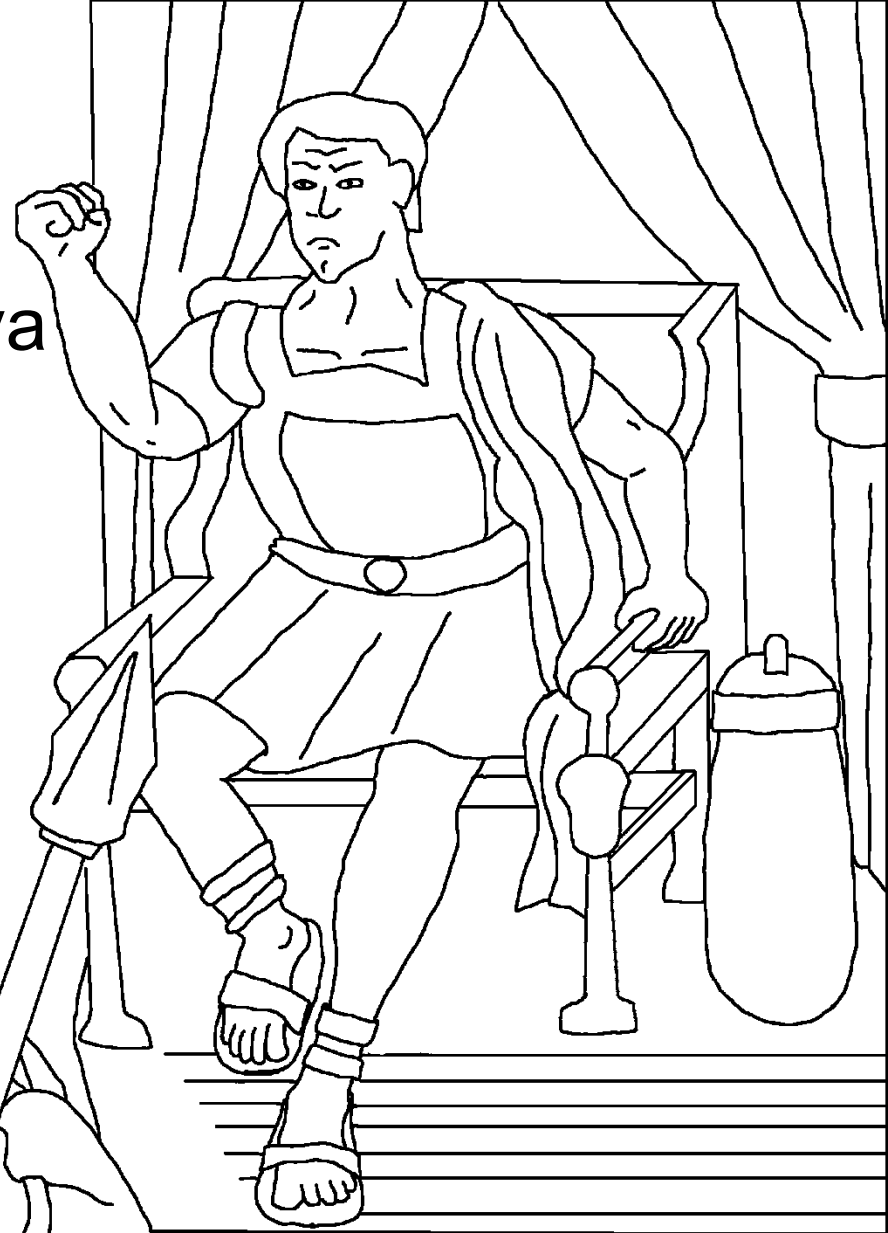
Ta zuun ñi sa cuaa cuan i quita
ñu ta cuahan ñu ndya Egipto. I
ndoo ñu yucuan ndya i sihi ra
rey Herodes. Cuhva ya i cuu
si vatyí tacuan ta cua quita
si cuhva i catyi minoo
ra profeta nu i catyi ra
cuhva i nacatyí maa ra
Ndyoo: “Cua nacane

sii Zehi ndya
Egipto.” Catyi ra.



Quivi i sito ra Herodes vatyi
sacu ndyaa ra mago sii ra, ta
ña zavaha ra cuhva i catyi ra,
yaha xaan i cuxaan ra. Ta i tava
ra tyiño vatyi cahñi zandaru sii
tandihi ra ndyihi sa uu cuiya ta
sa ndyihi ca ñuu Belén ta

inga ñuu
ndyaa
yaty.



Tacuan i zavaha ra vaty i tañi
tacuan cuu cuiya ra Jesús
sica iñi ra sa cuenda cuhva i
catyi ra mago cuan sihin ra.



Ta sa yaha sihi ra Herodes,
ta i quituu tucu minoo ángel
ra Ndyoo ityi nuu ra José sisi
ñimahna nu ndyaa ra Egipto,
ta i catyi si sihin ra: Nduvita
ta cuhun sii ra luhlu ta sii
zihi ra ta cunanuhu ndo
ndya Israel vatyi sa sihi
ra cuñi cahñi sii ra luhlu.



Zoco i ñihi ra José tuhun vatyí ndyaca
ñaha ra Arquelao nu
cu si Judea sa cuenda
ra Herodes zutu ra,
ta i yuhu
xaan
ra

José cuhun ra
yucuan. Ta i cahan tucu
ángel sihin ra sisi ñimahna, ta yucuan
cuenda cuahan ñu ndya nu cu si Galilea
Ta sa saa ñu yucuan, i ndoo ñu ñuu Nazaret.

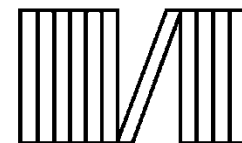


Ta cuhva cuan i quita
si tañi catyi minoo ra
profeta vatyi i catyi
ra vatyi cua catyi ñiyivi
vatyi minoo ra
nazareno

cuu ra Jesús.



(Cahan ca ra Jesús, ta catyi ra:) Cuñi
xaan ra Ndyoo sii ñiyivi, ta i saha ra sii
sa minoo tuhun ñi zehe ra vatyi
tandihĩ ñiyivi, ñu sino iñi sii ra, ma
cunaa ñu. Cua cundito ñu
tandihĩ tyiemvu
sihin ra.



ROMANOS 3:23 Ta iyo cuatyí sii tandihí cuí ñiyívi.
Sica xaan ndyaa tandihí yo nuu ra Ndyoo ta sihin
cuhva cuñi ra.

ROMANOS 6:23 Tatu zavaha yo sa ña vaha, sa cua
ñihi yo sihin cuhva cuan cuu sa cua cuu cuí yo. Zoco
tatu tiin cuenda yo sa vaha xaan sa saha maa ra
Ndyoo sii yo, cua cundito yo tandihí cuí tyiemvu sihin
ra Jesucristo, ra ndyaca ñaha sii yo.

HEBREOS 9:27 Ta ñuu ñiyívi ya, minoo saha ñi cua
cuu yo, ta ziquí cua tyicuhva ra Ndyoo sii yo.



EFESIOS 2:8,9 Vatyí sa cuenda tumañi iñi sa zavaha ra Ndyoo ta cacu yo sihin sa sino ñi iñi yo sii ra. Ta sa zacacu ra Ndyoo sii yo, yiví minoo sa zavaha maa yo cuu si. Minoo sa saha maa ra Ndyoo sii yo cuu si. Vatyí sa cuenda tumañi iñi sa zavaha ra Ndyoo ta cacu yo sihin sa sino ñi iñi yo sii ra. Ta sa zacacu ra Ndyoo sii yo, yiví minoo sa zavaha maa yo cuu si. Minoo sa saha maa ra Ndyoo sii yo cuu si.

ROMANOS 10:9,10 Ta tatu catyun sihin ñiyiví vatyí ra Jesús cuu ra ndyaca ñaha suun ta sino ndisa iñun sihin añimon vatyí i zanandoto ra Ndyoo sii ra sisi sa i sihi ra, cua cacun. Vatyí sihin añima yo sino iñi yo (sa i sihi ra Jesús ta i nandoto ra vatyí cua zacacu ra sii yo), ta tacuan ta nduvaha añima yo. Ta sihin yuhu yo saha yo sa ndaa cuhva sino iñi yo. Tacuan ta cua cacu yo.



SAN JUAN 3:16,17 (Cahan ca ra Jesús, ta catyi ra:) Cuñi xaan ra Ndyoo sii ñiyivĩ, ta i saha ra sii sa minoo tuhun ñi zehe ra vatyi tandihĩ ñiyivĩ, ñu sino iñi sii ra, ma cunaa ñu. Cua cundito ñu tandihĩ tyiemvu sihin ra. Ñá zaquisi ra Ndyoo sii zehe ra ñuu ñiyivĩ ya sa cuenda sa cua tasi tuñi ra sii ñiyivĩ. I zaquisi ra sii ra vatyi cua zandasi ra cuatyi ñiyivĩ ta cua zacacu ra sii ñu.

1 SAN JUAN 5:11-13 Ta ihya cuu sa ndaa cuan. I saha maa ra Ndyoo sa cundito yo tandihĩ cuii tyiemvu. Ta ñihi yo cuhva cuan sa cuenda Zehe ra. Ra sa ndu-ĩn sihin Zehe ra Ndyoo, sa ndu-ĩn ra sihin cuhva cua cundito ra. Zoco ra ña ndu-ĩn sihin Zehe ra Ndyoo tañaha ca cua ñihi ra cuhva cua cundito ra tandihĩ tyiemvu. I tyei tandihĩ cuhva ya sii ndoho sa sino iñi sii Zehe ra Ndyoo vatyi coto ndo vatyi sa ndito aña ndo. Ta cua cundito ndo tandihĩ cuii tyiemvu.



SAN MATEO 1-2; SAN LUCAS 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Mixtec, Chayuco NT (mih) © 1979, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/793/MAT.1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

